

الحروف العربية بين الصورة الصوتية والصورة البصرية  
مقاربة بين الماضي والحاضر عند اللغويين العرب

Ses İmgesi ile Görsel İmge Arasında Arap Harfleri: Arap Dilcilerinin  
Geçmiş ile Bugünü Arasında Bir Yaklaşım

*Arabic Letters between the Sound Image and the Visual Image: An  
Approach Between the Past and the Present of Arab Linguists*

Majed Hajmohammad\*<sup>ORCID</sup> & Murad Kafi\*\*<sup>ORCID</sup>

\* Dr. Öğr. Üyesi, Hakkari Üniversitesi İlahiyat Fakültesi Arap Dili ve Belagatı Anabilim Dalı Hakkari, Türkiye.  
E-mail: macidhacmuhammed@hakkari.edu.tr

<https://orcid.org/0000-0003-3315-712X>

\*\* Öğr. Gör. Dr., Van Yüzüncü Yıl Üniversitesi İlahiyat Fakültesi Arap Dili ve Belagatı Anabilim Dalı, Van, Türkiye.  
E-mail: muradhasankafi@gmail.com

<https://orcid.org/0000-0003-1101-7257>

**Corresponding Author/Sorumlu Yazar:**  
Majed Hajmohammad,  
Dr. Öğr. Üyesi, Hakkari Üniversitesi İlahiyat Fakültesi Arap Dili ve Belagatı Anabilim Dalı, Hakkari, Türkiye.  
E-mail: macidhacmuhammed@hakkari.edu.tr

**Submission/Başvuru:**  
10 Kasım/November 2021

**Acceptance/Kabul:**  
08 Şubat/February 2022

**Citation/Atf:**  
Majed Hajmohammad, Murad Kafi "The Arabic letters between the sound image and the visual image: An approach between the past and the present of Arab linguists", *Istanbul Journal of Arabic Studies (ISTANBULJAS)*, 5/1 (2022/1), 47-64.

**ملخص**

الصوت سابق للغة، فاللغة قبل دخولها مرحلة التكوّن الرمزي والتبلور الكتابي كانت عبارة عن أصوات متنوعة، كأصوات الإنسان والحيوان والطبيعة، ومن هذه الأصوات انبثقت اللغات بتشكيلاتها الكتابية ومنظوماتها القواعدية؛ إذ قام الواضعون على استخدام الصوت كحجر الأساس في مرحلة وضع اللغة ونظمها، ومن ثمّ تهيئتها للدخول في متون المعاجم. سنحاول في هذه الدراسة المرور على أبرز ما ورد في بحوث أهل اللغة والفكر من علمائنا العرب ولغويهم -قدامى ومحدثين- الذين عنوا بدراسة الحروف والأصوات، قاموا بتعريف الصوت بصورته الحسية والمجردة، وقدموا جملة من التحليلات والتوصيفات حاولوا من خلالها التفريق بين الحالة الحسية والحالة المجردة للحرف العربي، وتوصلوا إلى استنتاجات لا تتعدّد كثيراً عما جاء به علماء الصوت الغربيين في العصر الحديث. كذلك سنسعى في هذه الدراسة إلى الإشارة إلى جهود اللغويين المحدثين الذين تنبّهوا للضوابط الفاصلة بين صوتي الحرف العربي: الرمزية والتصويتية، ففرزوا بعض الأصوات إلى ما يدوّن كتابياً، وأبقوا بعضها حبيسة الذاكرة السمعية بعيداً عن الترجمة الكتابية. وعلى منوالهم سار علمائنا المحدثون عندما التقوا مع سابقهم في التمييز بين الأبجدية الصوتية والأبجدية الكتابية، مع التجديد في عرض المصطلحات والمفاهيم الصوتية الجديدة المتداولة في هذا النوع من البحوث، من مثل الفونيم، والألوفون، والأكوسنتيكية وغيرها.

**كلمات مفتاحية:** العربية، الحروف، اللغة، الصوتية، البصرية.

**Öz**

Dil; yazı ve simge şeklinde ortaya çıkmadan önce sesli bir şekilde varlık sahasına çıkmıştır. Bu aşamada dil; insan, hayvan ve doğa sesleri gibi çeşitli seslerden meydana gelmiştir. Dil yazı şekilleri ve kural sistemleriyle birlikte bu seslerden ortaya çıkmıştır. Zira dilciler, dili ve kurallarını ortaya koymak ve daha sonra bunları sözlüklerde toplamak

için sesi temel taş olarak kullanmışlardır. Bu çalışmada eski ve modern dönem Arap alimlerinden harfleri ve sesleri inceleyen dil ve düşünce erbabının araştırmalarında geçen önde gelen konuları inceleyeceğiz. Bu alimler sesi somut ve soyut şekilleriyle birlikte tanımlamışlar ve birtakım tahliller ve nitelermeler sunmuşlardır. Böylece Arap harflerin somut ve soyut durumu arasındaki farkı ortaya koymuşlardır. Bu alimler modern dönemde Batılı ses bilimcilerin ortaya koyduğu sonuçlardan pek farklı olmayan sonuçlara ulaşmışlardır. Bu çalışmada ayrıca Arap harflerinin simgesel ve işitsel şekilleri birbirinden ayıran kurallara dikkat çeken modern dilcilerin çabalarına değinilmiştir. Onlar seslerin bir kısmının yazılı olarak kayda geçen sesler ve diğeri bir kısmının ise yazıya geçirilmeyen ve zihinde hapsedilen işitsel sesler olduğunu ifade ederek sesleri iki kısma ayırmışlardır. Modern dönem alimlerimiz de bunların yolunu takip etmiştir. Nitekim bunlar da önceki alimler gibi sesli ve yazılı alfabeı birbirinden ayırmışlardır. Modern alimler bunun yanı sıra fonem (sesbirim), alofon (alt sesbirim) ve akustik (yankılanım) gibi birtakım yeni ses terimleri ve kavramlarını ortaya koymuşlardır ki bu kavramlar bu tür terimleri ele alan çalışmalarda geçmektedir.

**Anahtar Kelimeler:** Arapça, harfler, dil, işitsel, görsel.

### Abstract

Before language appeared in the form of writing and symbols, it came into existence with sound. At this stage, language is composed of various sounds such as the sounds of human, animal and nature from which languages emerged with their writing styles and rule systems. The linguists used sound as a cornerstone to set forth the language and its rules and then collect them in dictionaries. In this study, we will examine the most prominent issues in the research of our Arab scholars and linguists - old and modern - who were interested in studying letters and sounds. These scholars and linguists have defined sound with its concrete and abstract forms and have offered some analyses and qualifications through which they tried to prove the difference between the concrete state and the abstract state of the Arabic letters, and reached conclusions that do not stray far from what western phonologists came up with in the modern period. In this study, we will also refer to the efforts of modern linguists who draw attention to the rules that distinguish the symbolic and auditory forms of the Arabic letters so they divided the sounds into two types, stating that some of the sounds are recorded in written form and the other type is auditory sounds that are not transcribed and imprisoned in the mind. Our modern scholars have followed their paths and distinguished between the spoken and written alphabet as their predecessors did. Modern scholars have also introduced a number of new phonetic terms and concepts such as phoneme, allophone and acoustic, which are included in studies dealing with such terms.

**Keywords:** Arabic, letters, language, acoustic, visual.

### Extended Abstract

Our study, titled "Arabic letters between the sound image and the visual image", re-estimated what is mentioned in the compositions of the Arabic phonetics in its old and modern version in order to re-highlight the case of Arabic letters in pronunciation and writing, and to approach the old Arabic phonetics and the modern Arabic acoustics and everything related to the studies of Arabic letters - at the anatomical, phonological, musical and other levels. Additionally, it tried to re-establish the first genesis of acoustic/visual linguistic research in Arabic letters, in terms of origin and the research technics used by the elders as they established the first rules of Arabic phonetics despite the modest means and tools of study at the time. This study also tried to provide a brief conception of the Arabic phonetics in the modern era, and to make a scientific comparison between the old and the new sounds to see the evolution of the process of Arabic letters in terms of symbolism and sound, by following the development of the journey of Arabic phonology since

it was related to Qur'anic studies, through the care of the seniors with the vocal differences of the same letter, so that modern linguists can digest the ancient phonology issues, and increase it in light of technical, technological and digital development, which contributed directly to the monitoring the phonetic structure of some letters and al-Harakat that vary according to the same character, and the degrees of these structures vary up or down, can be softer or stronger, loud or whispering. Noting that the modernists did not deviate from the general perception of the audio/audio-visual/written images of the Arabic character as stated in the studies of the seniors even though they have technologies to search.

This study relied on the descriptive approach and the comparative approach in tracking the processes of Arabic phonetics, old and modern, we used the descriptive approach to study the sound phenomena of Arabic letters in their audio and written aspects in harmony with the data of this approach, which describes these phenomena and their problems, characterizations and analyses in a scientific way that moves away from interpretation and intuition, and adheres to objectivity, scientific and direct access to logical interpretations, and find evidence that give researchers the ability to develop specific frameworks for the phenomenon studied. On the other hand, the comparative approach had to be used, because it depends on comparison and approach in studying the phenomenon of Arabic sounds between the old and the modern, which gives the study the ability to track the similarities and differences between visions, theorems and the results adopted by ancient and modern linguists.

The study took into account the temporal and spatial framework of the studied sound phenomenon that emerged with the attention of Abu al-Aswad al-Duali (died in 69 AH) by drawing the points of the Qur'an, although the Arabic phonology as a self-contained science - according to some historians - began scientifically and systematically at the hands of the linguist Halil bin Ahmed al-Farahidi al-Basri (100 AH/ 175 AH). This was in the region of the Arabian Peninsula, which attached importance to taking into account the phonetic and pronunciation differences of Arabic letters between the inhabitants of the Badia(Arabs in the desert) and urban dwellers, as well as paying attention to the pronunciation of the dictionaries. The same applies to the updated Arabic phonetics, with considerations of the different geographical distribution of the Countries of the Arabian Peninsula, the Levant and the Arab states in Africa. But it can be said that the modern Arabic phonetics emerged with effect from the Western phonetics that began with Western scholars in the 19th century, when they tried to compare Indo-European languages with each other.

This study tried to ask a series of questions that are useful in framing the sound phenomena of Arabic letters, such as: Did the studies of the ancients be based on

intuition or interpretation in the absence of scientific research methods? How did the ancient phonologists link the acoustic structure of the Arabic character to music? How did they reflect the diversity, ripples and vocal/pronunciation extensions of the Arabic character? Has the updated phonetics been able to provide significant additions to the audio differences of a single character? Did they use the terminology and concepts used by their ancestors in the field of acoustics? And what's new they've done? What is the impact of this study on the resynthesis of tables or audio dictionaries of many voices for which there is no symbolic equivalent in the written language. This study attempted to fill an underlying research gap in quantitative and qualitative issues while the ancient and modern linguists presented their acoustic scientific studies. That is, the style of the phonetic lesson was not the same between the ancient and modern ones. The ancients established the term phonology, while the modernists continued what their predecessors began in this field, as many of the descriptions, results and analyses of the ancients have existed in the studies of the moderns, taking into account these points: The difference in the concepts and terminology used, the accuracy, details and experimental anatomical view of the moderns are marked at the expense of the ancients without noticing a deep chasm that separated the old and modern phonetics. The study reached a number of results that contribute in one way or another to the development of the phonetics and provide formal written concepts of many sounds that need to be molded, hardened and encoded in the tangible physical field at the level of the written image.

## الحروف العربية بين الصورة الصوتية والصورة البصرية مقاربة بين الماضي والحاضر عند اللغويين العرب

### المقدمة

بدأ اهتمام علماء اللغة القدامى بموضوع الدرس الصوتي العربي بداعي حفظ لغة القرآن، وضبط قراءته، والحفاظ عليه من اللحن؛ إذ وضعوا الخطوط الرئيسة لهذا الموضوع، وفرّقوا بين التشكيل الصوتي المسموع للحرف العربي وبين تشكيله الرمزي المكتوب، وتوخّوا الدقة والحذر في وضع الضوابط والقواعد اللازمة التي تقوم أسنة قارئ القرآن ودارسيه. وقد أغنى هؤلاء رفوف المكتبة العربية بنتاج تألّفي غزير في الحقلين اللغوي والصوتي، ولم يترك المشتغلون بالدرس الصوتي القديم للأحقيين من أهل الدرس الصوتي العربي الحديث مجالاً واسعاً للزيادة أو الإضافة؛ إذ جاءت الدراسات الصوتية الحديثة مبنية على المفاهيم الحسية والتصورات التجريبية التي وضعها أهل الدرس القديم رغم تواضع الوسائل والأدوات في ذلك الزمن، وهذا لا يقلل من قيمة مجهودات المشتغلين بالدرس الصوتي الحديث، فقد قدّموا بحوثاً لغوية وصوتية مهمة، انكثروا فيها على ما ورد في متون مؤلفات القدماء من جهة، واستأنسوا بالدراسات الغربية المتقدمة في هذا الحقل من جهة موازية، فعرضوا تصورهم الجديد لمعطيات الدرس الصوتي الحديث عبر تقديم مفاهيم ومصطلحات جديدة تتسجم وتطوّرات العصر الحديث.

سنحاول في هذه الدراسة المرور على أبرز ما ورد في بحوث أهل اللغة والفكر من علمائنا العرب ولغويهم -قدامى ومحدثين- الذين عنوا بدراسة الحروف والأصوات، حيث قاموا بتعريف الصوت بصورته الحسية والمجردة، وقدموا جملة من التحليلات والتوصيفات حاولوا من خلالها التفرّيق بين الحالة الحسية والحالة المجردة للحرف العربي.

### الدرس الصوتي العربي القديم:

الدرس الصوتي العربي اجتهد عبر جمهور الباحثين واللغويين في تقديم دراسات لغوية فقهية؛ بقصد الإحاطة بالبنية الناطقة للغة العربية على صعيدي الشكل والمضمون. وقبل أن نخوض في هذه المقالة وجدنا أنه حريّ بنا أن ننصف العلامة واللغوي الشهير أبا الأسود الدولي (ت 69هـ) في مسألة بدايات الدرس الصوتي العربي؛ لأن المؤرخين معظمهم ينسبون باكورة نتاجات الدرس اللغوي الصوتي العربي إلى الخليل بن أحمد الفراهيدي (ت 175هـ). حيث ذكر أبو عمرو الداني (ت 444هـ) في كتابه (المحكم في نقط المصاحف) أن أبا الأسود الدولي كان من أوائل من اشتغلوا على عملية رسم نقط المصحف؛ وذلك لضبط قراءة القرآن، فسرد تلك التوصيات الشهيرة للدولي التي كان يملئها على تلميذه في أثناء خطّ القرآن، ومما جاء فيها: "إذا رأيتي لفظت

بالحرف، فضممت شفتي فاجعل أمام الحرف نقطة، فإذا ضممت شفتي بغثة فاجعل نقطتين، فإذا رأيتني قد كسرت شفتي فاجعل أسفل الحرف نقطة... إلخ"<sup>1</sup>.

في حين ذكر السيوطي (ت 911هـ) في مؤلفه: (الإتقان في علوم القرآن) أن أبا الأسود الدؤلي هو أول من جعل من الشفاه وسيلة ناجعة في عملية رسم النقط على حروف القرآن؛ فهو بذلك -أي الدؤلي- يُعدّ الواضع الأول لإرهاصات الدرس اللغوي العربي<sup>2</sup>. فالدراسات الصوتية القديمة تعدّ من صميم العلوم عند العرب، وكان منبع الاهتمام بها السعي إلى ضبط أداء القرآن على مستوى التلاوة وأحكام التجويد، وأخذ الاحتياطات التي تحول دون انتشار الخطأ في قراءة القرآن على لسان الأعاجم.

البداية من عند الفراهيدي (ت 175هـ) الذي قدم في كتابه العين مبحثاً لغوياً صوتياً ضخماً، هو بمنزلة الدرس الصوتي الأول. ما يهمننا في مقامنا هذا الولوج إلى التعريف الذي قدمه الفراهيدي عن تصوره لمفهوم الأصوات والحروف إذ قال: "في العربية تسعة وعشرون حرفاً صحاحاً: منها خمسة وعشرون حرفاً لها أحياء ومخارج، وأربعة أحرف جوف هوائية وهي الواو والياء والألف اللينة والهمزة"<sup>3</sup>. ثم أعقب تعريفه هذا بقوله: "...فهذه صورة الحروف التي ألفت منها العربية على الولاة، وهي تسعة وعشرون حرفاً: (ع ح ه خ غ، ق ك، ج ش ط، ص س ز، ط د ت، ظ ذ ث، ر ل ن، ف م ب)، فهذه الحروف الصحاح، (و ا ي ء)، فهذه تسعة وعشرون حرفاً منها أبنية العرب"<sup>4</sup>.

إن مفهوم كلمة (الحرف) عند الفراهيدي يتجسد في زماننا الراهن بمصطلح الصوت، بمعنى أنه عندما يستخدم عبارة حروف الكلمة فهو يقصد أصوات الكلمة، ودليل هذا قوله: "إذًا سئلت عن كلمة وأردت أن تعرف موضعها فانظر إلى حروف الكلمة، فمهما وجدت منها واحداً في الكتاب المقدم فهو في ذلك الكتاب"<sup>5</sup>. فالدرس الصوتي عند الخليل غلبت عليه صبغة التحليل الموسيقي للمواد الصوتية التي هي الحروف المرمرّة نفسها، حيث تعامل مع الحرف من جانبيين اثنين هما: المخرج والصفة.

وبالانتقال إلى سيبويه (ت 180هـ) نجده أفاد من أستاذه الخليل، ولكنه لم يقف عند حدود ذكر مخارج الأصوات ووصفها دون تفريق بين صفاتها، وإنما زاد عليه بأن فصل في صفات الحروف مبيّناً الحدود الفارقة بينها. وقد ورد في كتابه قوله: "وتكون خمسة وثلاثين حرفاً كحروف هن فروع وأصلها من التسعة والعشرين، وهي كثيرة يؤخذ بها وتُستحسن في قراءة القرآن والأشعار"<sup>6</sup>.

<sup>1</sup> أبو عمر عثمان بن سعيد الداني، المحكم في نقط المصاحف، تح: عزة حسن، دمشق: دار الفكر، 1997م، ص4.

<sup>2</sup> جلال الدين السيوطي، الإتقان في علوم القرآن، بيروت: دار المعرفة، د ت، 93/1-94.

<sup>3</sup> أبو عبد الرحمن الخليل بن أحمد الفراهيدي، العين، تح: مهدي المخزومي -إبراهيم السامرائي، بيروت: مكتبة الهلال، د ت، 57/1.

<sup>4</sup> الفراهيدي، العين، 58/1.

<sup>5</sup> الفراهيدي، العين، 47/1.

<sup>6</sup> أبو بشر عمرو بن عثمان بن قنبر، الكتاب "كتاب سيبويه"، تح: عبد السلام محمد هارون، بيروت: دار الجبل، د ت، 434/4.

فالحروف عند سيبويه تجتمع في تسعة وعشرين حرفاً مما له وقع صوتي وصورة كتابية مرموزة، وتشكل الحروف الرئيسية للعربية. وفيما يخص الحروف الستة الزائدة فقد صنّفها كآلآتي: ستة حروف أطلق عليها صفة السماعية ولم يضمّتها صفة الترميز الكتابي وهي: النون الخفيفة، والألف الممالة إمالة شديدة، والشين التي هي كالجيم، وحرف الصاد المقارب لحرف الزاي، وآخرها ألف التّفخيم<sup>7</sup>.

وفي موضع آخر من كتابه نجد عدد الحروف قد وصل عنده إلى اثنين وأربعين حرفاً منها، ما هو متقبّل عنده لوجودته، ومنها ما رآه رديئاً، وجميعها يرجع إلى الأحرف التسعة والعشرين الرئيسية وما زاد عنها لا يدرك إلا بالمشافهة على حدّ تعبيره<sup>8</sup>. هذا التحليل الذي وصل إليه سيبويه يظهر مدى تأثره بأستاذه الفراهيدي، إلا أن سيبويه زاد عدد الحروف إلى اثنين وأربعين وكأنه يقرر أن هناك أصواتاً في العربية لا تتمثل برموز أو صور كتابية، وعليه فهو يبقيها رهينة الجانب السمعي مما يقرّ في ذهنه فيحفظه.

يمكن القول إن هناك ضبابية في مسألة التفريق بين الصوت والحرف عند الخليل وسيبويه، وذلك من حيث الصورة المادية المحسوسة والصورة المعنوية المجردة، ولكننا نستشف من كلام سيبويه السابق أنه فطن إلى فكرة وجود حروف غير مرمزة أطلق عليها لفظة (أصوات)؛ والدليل عنايته بدراسة أصوات الحروف ومخارجها ووصفها وصفاً دقيقاً؛ وعليه فلن تشقّ عليه مسألة تحييد بعض الحروف عن كونها صوتاً وحرفاً في آن. ولا يغفل عنا أن الدرس الصوتي عنده جاء موجزاً، وقد أورد في خصمّ حديثه عن الإدغام الذي أفرد له باباً مستقلاً في كتابه.

وفي كتاب البيان والتبيين للجاحظ (ت 255هـ) نجد هذا المفكر واللغوي والناقد قد تطرق لبعض من الأصوات أطلق عليها صفة اللثغية، وقبدها من حيث هي عصيّة على الترجمة إلى صور حسية بصرية تتجلى في الكتابة<sup>9</sup>. فهو بهذا يتفق مع سيبويه في الفكرة العامة، وإن كان مفهوم اللثغية يشير إلى قصور في جهاز النطق البشري عن أداء بعض الحروف بأصواتها الصحيحة السليمة.

وها هو المبرد في كتابه (المقتضب) يحذو حذو سابقه الجاحظ؛ إذ يعرض توصيفاً موجزاً معبراً لبعض من الأصوات اللغوية التي امتنع أن يكون معها رموز أو صور كتابية؛ مما ألزمها حقل الدلالة الصوتية فقط لا غير، فقال: "بعض الأصوات ليست لها صور"<sup>10</sup>

أما ابن جني (ت 392هـ) في كتابه الخصائص فقد تبلور مفهومه للصوت من خلال ربطه باللغة، حيث جعل من اللغة وسيلة وصل بها إلى تعريف الصوت فقال: "في اللغة أصوات يعبر بها كل قوم عن أغراضهم"<sup>11</sup>.

<sup>7</sup> يُنظر: سيبويه، الكتاب، 1/434-435.

<sup>8</sup> ينظر: سيبويه، الكتاب، 4/432.

<sup>9</sup> أبو عثمان عمرو بن بحر الجاحظ، البيان والتبيين، تح: عبد السلام هارون، القاهرة: مطبعة الخانجي، ط5، 1985، 36/1.

<sup>10</sup> أبو العباس محمد بن يزيد المبرد، المقتضب، تح: محمد عبد الخالق عزيمة، القاهرة: دار التحرير، 1358هـ، 195/1.

<sup>11</sup> أبو الفتح عثمان بن جني، الخصائص، تح: محمد علي النجار، بيروت: دار الهدى، ط2، 1952م، 33/1.

والحق يقال إن ابن جني كان نقطة انطلاق جديدة نحو رؤى مختلفة جاء بها إلى الدرس الصوتي العربي؛ إذ غير مسارات الدراسات السابقة ولا سيما في مؤلفه (سر صناعة الإعراب) الذي أبدع فيه وهو يحلل ويمثل لكل ما يتعلق بالصوت والحرف.

ربط ابن جني الصوت بالموسيقا، ولاحظ وجود مقارنة بين جهاز النطق البشري والناي على مستوى الوظيفة والأداء والآلية، فقال: "شبه بعضهم الحلق والغم بالناي، فإن الصوت يخرج فيه مستطيلاً أملس ساذجاً كما يجري الصوت في الأنف غفلاً بغير صنعة، فإذا وضع الزامر أنامله على خروق الناي المنسوقة، وراوح بين عمله، اختلفت الأصوات وسُمع لكل صوت منها صوت لا يشبه صاحبه، فكذلك إذا قُطع الصوت في الحبق والغم بالاعتماد على جهات مختلفة كان سبب استماعنا هذه الأصوات المختلفة"<sup>12</sup>. وفي نفس الموضع تابع في ضرب مثال آخر على نهج ما اتبعه في مثال آلة الناي، ولكن هذه المرة كان مع العود اعتماداً على الصوت الصادر من الوتر، ناهيك من حالة الوتر من حيث كونه ضعيفاً أو قوياً أو متماسكاً أو مهزوزاً.<sup>13</sup>

ومن هذا التعريف ندرك جلياً أن ابن جني سعى إلى أن يقارب بين الحروف والموسيقا؛ فاستخدم لأجل ذلك آلية رجع الصوت وصداه، فهو يرى أن بعض الحروف تحصر الصوت أكثر من غيرها فتظهر في الكلام وتُلمح، على خلاف نقيضها من الحروف التي لا يسمع لها صوت؛ فالصوت عنده تابع للحرف.<sup>14</sup>

ولعلّ أبلغ وصف أدلى به ابن جني مظهراً مقدّره على التمييز بين الصوت والحرف، بعد أن ضرب مثال الناي ومن بعده العود فيما يخص عملية إنتاج الصوت، هو عبارته: "اعلم أن الصوت عرض من النفس مستطيلاً متصلاً حتى يعرض له في الحلق والغم والشفنتين مقاطع تشبّه عن امتداده واستطالته، فيسمى المقطع أينما عرض له حرفاً، تختلف أجراس الحروف بحسب اختلاف مقاطعها"<sup>15</sup>. ويلخص زيادة تحليلاته بنتيجة مفادها قوله: "فقد ثبت بما قدمناه معرفة الصوت من الحرف، وكشفنا عنهما بما هو متجاوز للإقناع..."<sup>16</sup>، وبها هو يفصل بين الصورة الكتابية للحرف والصورة السمعية له، بما يتماشى والتحليلات التي جسّد فيها صفات الحروف ومخارجها وآلية نطقها جرياً على التفصيل الفيزيولوجي لجهاز نطق الإنسان.

ونصل إلى الراغب الأصفهاني (ت 365هـ) الذي عرّف الصوت بأنه "هواء مضغوط عن قرع جسمين"<sup>17</sup>. وتابع بعد ذلك في التفريق بين أضرب الصوت وفق منطقه التحليلي عندما تناول مادة (صوت)، فقال: "الصوت ضربان، أحدهما مجرد تنفس بالشيء كالصوت الممتد، والآخر تنفس بصوت ما، وهو ضربان أيضاً: أحدهما

<sup>12</sup> أبو الفتح عثمان بن جني، سر صناعة الإعراب، تح: حسن هنداي، دمشق: دار القلم، ط2، 1993م، 8/1-9.

<sup>13</sup> ينظر: ابن جني، سر صناعة الإعراب، 10/1-11.

<sup>14</sup> ينظر: ابن جني، سر صناعة الإعراب، 6/1.

<sup>15</sup> ابن جني، سر صناعة الإعراب، 6/1.

<sup>16</sup> ابن جني، سر صناعة الإعراب، 9/1.

<sup>17</sup> الحسين بن محمد الراغب الأصفهاني، مفردات ألفاظ القرآن، تح: صفوان عدنان داوودي، بيروت: دار القلم، ط4، 2009م،

غير اختياري، كما يكون من الجمادات والحيوان، والآخر اختياري كما يكون من الإنسان، وهو ضربان: ضرب باليد كصوت العود وما يجري مجراه، وضرب بالفم والذي بالفم ضربان: نطق وغير نطق كصوت الناي، والصوت منه إما مفرد عن الكلام، وإما مركب كأحد أنواع من الكلام<sup>18</sup>. يُلحظ أن الأصفهاني تأثر بما ورد عند جنبي من ربط الصوت بالموسيقا؛ إذ شبه جهاز النطق البشري بالناي والعود، فالصوت وفق منظوره اختياري اعتماداً من جهة، ومن جهة مقابلة الصوت عنده أصلي وفرعي. فالأصفهاني لم يبتعد كثيراً عن مدرسة ابن جنبي الصوتية في التمييز بين الصوت المحسوس والصوت المجرد، فهناك أصوات تدخل نطاق الترميز وأخرى تبقى حبيسة الذاكرة السمعية.

وبمقاطعة عبارة الأصفهاني: "حروف الهجاء أطراف الكلمة"<sup>19</sup> الواردة في مادة (حرف) مع كلامه السابق، يتبين لنا أنه فرّق بين الصوت اللغوي الموسوم برمز شكلي يتجلى في اللغة المكتوبة وبين الصوت السمعي الذي يُدرك سمعاً ومشافهة، وهذا ما قصدناه بقولنا: الصوت إما أصلي وإما فرعي.

وها هو ابن فارس (ت 395هـ) في معجمه (مقاييس اللغة) يشرح مفهومي الحرف والصوت، فيقول في تعريف الحرف: "الحاء والفاء والراء ثلاثة أصول، حدّ الشيء، والعدول، وتقدير الشيء"<sup>20</sup>. وفي تعريفه للصوت يقول: "الصوت: الصاد، والواو، والتاء، أصل صحيح، وهو الصوت وهو جنس لكل ما وقر في أذن السامع"<sup>21</sup>. فإذا كان الحرف هو حدّ الشيء عند ابن فارس؛ فهذا يعني أن الصوت محدود عنده بشكليين: الشكل الكتابي وهو الحرف، والشكل السمعي وهو المصوت الذي تتلقاه الأذن فقط ولا يدرك بالبصر؛ لأنه لا يمتلك تصويراً بصرياً.

وينتقل المقام بنا إلى ابن سينا (ت 428هـ) الذي تناول في كتابه (رسالة أسباب حدوث الحرف) مصطلح الصوت بنظرة علمية، غلب على هذه النظرة الطابع الطبي التشريحي. وما يهمنا هنا هو تحليله لفكرة حدوث الصوت، إذ قال في ذلك: "أظن أن الصوت سببه القريب تموج الهواء دفعة بسرعة وبقوة من أي سبب كان. والذي يُشترط فيه من أمر القرع عساه ألا يكون سبباً كلياً للصوت، بل كأنه سبب أكثر، ثم إن كان سبباً كلياً فهو سبب بعيد، ليس السبب الملاصق لوجود الصوت. والدليل على أن القرع ليس سبباً كلياً للصوت أن الصوت قد يحدث أيضاً عن مقابل القرع وهو القلع"<sup>22</sup>. وبناء عليه فالصوت عند ابن سينا إنما يُردّ إلى الحركة، وهو ناتج طبيعي عنها؛ فيفقدان الحركة وانعدامها يزول الصوت، وهو بهذا التوصيف يعلّل سبب حدوث الصوت. أما تعليله لسبب حدوث الحرف فقد ورد في قوله: "فأما نفس التموج فإنه يفعل الصوت.... وأما حال المتموج

<sup>18</sup> الراغب الأصفهاني، مفردات ألفاظ القرآن، ص 496.

<sup>19</sup> الراغب الأصفهاني، مفردات ألفاظ القرآن، ص 228.

<sup>20</sup> أبو الحسن أحمد بن فارس بن زكريا، معجم مقاييس اللغة، تح: عبد السلام هارون، بيروت: دار الفكر، 1979م، مادة (حرف).

<sup>21</sup> ابن فارس، المقاييس، مادة (صوت).

<sup>22</sup> أبو علي الحسين بن عبد الله بن سينا، رسالة أسباب حدوث الحروف، تح: محمد حسان الطيان، يحيى ميرعلم، دمشق: مطبوعات مجمع اللغة العربية، د ت، ص 56-57.

من جهة الهيئات التي يستفيدها من المخارج والمحابس في مسلكه فيفعل الحرف، والحرف هيئة للصوت عارضة له يتميز بها عن صوت آخر مثله في الحدة والثقل تميّزاً في المسموع<sup>23</sup>. بمقاربة تعليقات ابن سينا لأسباب حدوث الصوت والحرف وبمقاطعة تصوراته فيها يظهر جلياً لنا أنه ليس كل صوت حرفاً، والعكس غير صحيح؛ أي كل حرف إنما هو صوت. وللوقوف على هذه المعادلة نمرّ على حديث ابن سينا حول مسألة تقارب صفتين في حرف واحد، حيث يعزوها إلى الاشتراك في الأسباب الكامنة وراء تكون الصوت المكوّن لهذا الحرف، سواء كان من جانب المخرج أم من جانب النطق، وكلاهما يتبعان للمنطق الفيزيولوجي العضوي لآلية إصدار الحرف. ويرأي ابن سينا أن هذا الاختلاف لا يتعدى كونه صوتياً لا يرتقي إلى الامتثال بالشكل الكتابي؛ لذلك هو يرده إلى قضية اختلاف اللهجات. وقد دلّل على ذلك بمثال حرف الكاف العربي المستخدم في زمانه، والذي جرى في النطق على هيئة كافٍ خفيفة مستعملة بدلاً من حرف القاف، ومثله حرف الجيم الذي له نظير يشبهه في لغة الفارسيين وهو (جاه) بتثديد الجيم الموسومة بثلاث نقط، فنسبة الجيم هذه إلى العربية هو كنسبة الكاف غير العربية إلى الكاف العربية، والفصل الصوتي المتحكم باختلاف اللهجات النطقية لمثل هذه الحروف هو درجة حبس الهواء وضغطه مع استخدام جزء من اللسان بقدر متفاوت على حسب وصفه<sup>24</sup>.

ولا يخفى على الباحث اللغوي في الدرس الصوتي العربي القديم أن الاختلاف في اللهجات العربية القديمة خلق أصواتاً نطقية لم تجد لها مكاناً في اللغة المكتوبة، والأمر نفسه ينسحب على بعض من عيوب الكلام التي كانت العرب تسميها انطلاقاً من محاكاة العيب النطقي لصوته. فمثلاً هناك الخخنة والتي هي "التكلم من لدن الأنف"<sup>25</sup> كما عرّفها القرطبي، بينما هي في مفهوم الثعالبي "التكلم بالحاء من الأنف، قيل هي ألا يبين المتكلم للسامع كلاماً فيخنخن في خياشمه"<sup>26</sup>. ومثل ذلك التأتأة، والكشكشة، والكسكسة، والغمغمة، والعنونة.

نقف عند هذا الحدّ من النهل مما ورد في صلب الدراسات الصوتية العربية عند القدماء، حيث وجدنا شبه اتفاق على التمييز بين الصورة الصوتية السمعية والصورة الشكلية الرمزية للحرف العربي. ونستطيع القول باطمئنان إن القدامى أدركوا أنه ليس من الضرورة أن يكون كل صوت حرفاً، فهناك من الأصوات ما لا تنسحب إلى حيّز الترميز؛ لذلك هي جاثمة في فضاء السمع والمشاهدة وآلتها الأذن.

### الدرس الصوتي العربي الحديث:

أما في الدرس الصوتي الحديث، فتبدو مسألة التقريب بين بنية الحرف صوتاً وبين بنيته رمزاً أكثر وضوحاً وتجلياً، فالمحدثون تأثروا بنتائج الدرس القديم وانطلقوا من حيث انتهى إليه الأقدمون، ولم يخرجوا بعيداً عن الأطر المنهجية لسابقيهم، مع الإشارة إلى أنهم—أي المحدثين—أضافوا مصطلحات تعريفية جديدة إلى بنية

<sup>23</sup> ابن سينا، رسالة أسباب حدوث الحروف، ص 59-60.

<sup>24</sup> ينظر: ابن سينا، أسباب حدوث الحرف، ص 127-128.

<sup>25</sup> عبد الوهاب بن محمد القرطبي، الموضح في التجويد، تح: محمد جمال شرف، طنطا: دار الصحابة للتراث، ط1، 2005م، ص 189.

<sup>26</sup> أبو منصور عبد الملك بن محمد بن إسماعيل الثعالبي، فقه اللغة وسرّ العربية، بيروت: منشورات دار مكتبة الحياة، د ت، ص 72.

الصوت اتسمت بالدقة العلمية والتحليل المفصل، من مثل الأكوستيكية، والفونيم، والألوفون وغيرها مما استقوه من دراسات الغرب. وسنمر على بعض من هذه المصطلحات ونحن نعرض بصمات المحدثين في قضية الحرف بين الشكل والمضمون.

لعلّ أبرز لغويي العصر الحديث ممن أفادوا من دراسات الأقدمين وطوروها هو أحمد مختار عمر في كتابه (دراسة الصوت اللغوي)، حيث عني بتقديم أسس درسي صوتي جديد وسماه: (علم الأصوات الأكوستيكي)، وقد شرّحه بأنه علم يهتم بدراسة الخصائص المادية أو الفيزيائية للأصوات.<sup>27</sup> ويرى الباحث عصام نور الدين في كتابه (علم الأصوات اللغوية-الفونيتيكا) أن علم الصوت الأكوستيكي علم أبصر النور في حديث العهد، وهو يقع في مرحلة وسطى بين علم الأصوات النطقي وعلم الأصوات السمعي.<sup>28</sup>

وبالعودة إلى كتاب أحمد مختار عمر نجد أنه قد تحدث عن إمكانيات الجهاز النطقي في إنتاج الأصوات، ويرأيه لا توجد لغة في العالم تستخدم جُلّ إمكانيات جهازها النطقي المرتبط بمنظومة حروفها الخاصة، فكل لغة تقوم بعملية اختيار لعدد من الإمكانيات المتاحة أمامها.<sup>29</sup> فالاختلاف في توظيف إمكانيات الجهاز النطقي بين اللغات من شأنه أن يفرز جملة من الفروقات الصوتية والنطقية بين الحروف على مستوى الشكل والصوت. ونحن نتفق معه في هذا التوصيف بدليل وجود اختلافات لفظية صوتية داخل اللغة العربية؛ نتيجة لعوامل عديدة أهمها مسألة اللهجات العربية القديمة وما يحكمها من عوامل الجغرافيا والزمان والمكان، فابن البادية يمتاز بجهاز نطقي ذي إمكانيات نطقية قوية هو ابن بيئته، في حين ابن المدينة لا يمتلك ذلك الجهاز.

وما يهمننا هو معالجة هذا اللغوي قضية الحرف العربي من حيث هو رمز أو صوت، أو هو كلاهما معاً. من وجهة نظره يرى أن تطور اللغات في جانبها الصوتي أسرع وأكثر تنوعاً من تطورها في جوانب الصيغ والنحو والمفردات، وقصد بذلك التطور الكتابي الشكلي؛ ويعزو ذلك إلى أن الجانب المنطوق يمارس حرية أوسع وأكثر من الجانب المكتوب، فالصوت بخصيصته السماعية ينفصل عن صورته الرموزة ويتطور بدونها؛ والدليل الخلافات الواقعة في اللغات بين النطق والكتابة.<sup>30</sup>

وهو بهذا يضع مسافة واضحة بين صورتَي الحرف المعهودتين: الصورية والصوتية، ويرى في الثانية فضاء واسعاً يسمح للدارسين بالسير ولغتهم نحو فتح آفاق معرفية ودلالية ما كان ليدخلوها لو التزموا الصورة الرمزية للحرف. فالكلمة المتكلمة عند أحمد مختار عمر تحتل مرتبة لم يعرفها من قبل؛ والفضل في ذلك يرجع إلى

<sup>27</sup> ينظر: أحمد مختار عمر، دراسة الصوت اللغوي، القاهرة: عالم الكتب، 1997م، ص19.

<sup>28</sup> ينظر: عصام نور الدين، علم الأصوات اللغوية(الفونيتيكا)، بيروت: دار الفكر اللبناني، ط1، 1992م، ص92.

<sup>29</sup> ينظر: عمر، دراسة الصوت اللغوي، ص266.

<sup>30</sup> ينظر: عمر، دراسة الصوت اللغوي، ص369.

مخترعات العصر من هواتف نقالة، ومذياع، ومكبرات صوت، وقلم ناطق، وأجهزة تسجيل؛ مما جعل الكلمة المحكية المسموعة تتوب مناب اللغة المكتوبة أكثر فأكثر.<sup>31</sup>

من لغويي العصر الحديث يبرز اسم قدم أنموذجاً متكاملًا في توصيف فكرة الأبجدية الصوتية والأبجدية الصورية وهو الباحث اللغوي محمود السعران في كتابه (علم اللغة: مقدمة للقارئ العربي)، وسنتناول في هذا المقام تحليله لموضوع الحرف من خلال مثال شرح فيه تعريف الفونيم. حيث أورد أن هناك مجموعة من الأصوات المتميزة يمكن عدّها صوتاً واحداً من ناحية الكتابة، واستعان بالمثال الآتي: صوت السين في المفردة اللغوية (سلا) مختلف عن صوت السين في المفردة (سطا)، وصوت الفتحة التالية للباء في كلمة (بَطْر) مختلفة عن صوت الفتحة التالية لصوت الباء في كلمة (بَرْد)، وعليه فالصوتان الأوّلان في المثالين هما صوت أو فونيم واحد. وهذه الأصوات عنده بمنزلة عائلة صوتية واحدة يمكن أن تسمى بالفونيم، ولتقريب المعنى لجأ السعران إلى دراسة حرفي السين والصاد في كلمتين من كلمات اللغة الإنجليزية: الأولى هي (SUN) وتعني شمس، والثانية هي (SON) وتعني ابن، وفيها يظهر حرف السين وكأنه صادًا، إلا أنه لا يُعدّ فونيمًا. وفي العربية الأمر نفسه نجده في كلمتي (سَبْر - صَبْر)، فالصاد والسين في العربية كلاهما فونيم، بينما صوت الصاد الذي ورد في الإنجليزية فهو فرع يتبع فونيم السين؛ مما جعله يخلص إلى أن الكتابة الصوتية الممثلة للغة الإنجليزية لا تحتاج إلى صورة الصاد الشكلية، في حين تحتاج إليه الكتابة الصوتية الممثلة للعربية.<sup>32</sup>

فالفونيم، كما أبرزه السعران، هو أصغر وحدة صوتية نطقية، لا تحمل أي معنى نحوي، أو صبغة دلالية بذاتها طالما هي مستقلة منفردة، وما الحركات والنبرات والنطقية التي لوحظت في السين والصاد إلا ألوفونات، فما هو فونيم في لغة ما قد نجده ألوفونا في لغة أخرى؛ فالراء في الكنة الأمريكية تحمل صوتاً انعكاسياً بينما نجدها في العربية تكرارية، وقس على ذلك.

ولتوضيح مصطلحي الفونيم والألوفون نستعين بمعجم علم الأصوات لمؤلفه د. محمد علي الخولي، حيث عرّف الفونيم بقوله: "أسرة من الأصوات المتشابهة تكون في توزيع تكاملي أو تغيّر حرّ، والتشابه قد يكون فيزيائياً أو في مكان النطق أو الناطق. أما التوزيع التكاملي فهو ألا يحلّ صوت محل سواه من الأصوات من الأسرة ذاتها في نفس السياق. وأما التغيّر الحر فهو أن يجوز أن يحلّ صوت محل آخر في السياق الصوتي نفسه من دون تغيير المعنى، ويدعى كل صوت من هذه الأصوات ألوفونا. فالفونيم صورة عقلية للصوت أو صوت مثالي نحاول تقليده، أو هو صوت مجرد"<sup>33</sup>. أما الألوفون فقد حدّه بقوله: "واحد من عدة أصوات حقيقية تشترك في نقطة النطق أو كيفية النطق، وترتبط معاً في توزيع تكاملي أو تغيّر حر، وتدعى هذه العائلة الصوتية فونيمًا أو صوتاً مجرداً، كما يدعى الألوفون أحياناً متغيّراً صوتياً".<sup>34</sup>

<sup>31</sup> ينظر: عمر، دراسة الصوت اللغوي، ص402.

<sup>32</sup> ينظر: محمود السعران، علم اللغة (مقدمة للقارئ العربي)، بيروت: دار النهضة العربية، دت، ص114-115.

<sup>33</sup> محمد علي الخولي، معجم علم الأصوات، الرياض: مطابع الفرزدق التجارية، ط1، 1982م، ص126-127.

<sup>34</sup> الخولي، معجم علم الأصوات، ص23.

وملخص كلام الخولي يمكن أن نجمله في قولنا: إن الصوت تشكيل نطقي لا يمكن ملاحظته بالعين بل هو ملاحظ بجاسة السمع، والحرف هو كل ما يُخَطَّ من رسم متعارف عليه في شكله الكتابي ويدرك بواسطة العين البصرية. فالصوت بهذا المفهوم الدقيق الكامن في تعريفَي الفونيم والألوفون لم يرد عند علماء الصوت القدامى. ولكن كلمة حق تقال لإنصاف سيبويه، بعد مرورنا على بعض من الشروحات الصوتية الواردة في كتابه فحواها، وهي: أن الحرف عنده لم يلتزم حدود التصوير الكتابي المتفق عليه، بل تجاوزه إلى الارتقاء لمرتبة الفونيم كما رأينا في تعريف الخولي.

بعض اللغويين المحدثين عزج على موضوع الحرف بشكليته الرمزي والصوتي من خلال مفهوم / مصطلح النبر، من هؤلاء تمام حسان في كتابه (اللغة العربية معناها ومبناها). فبداية يعرف النبر بأنه: "ازدياد وضوح جزء من الكلمة في السمع عن بقية ما حوله من أجزائها"<sup>35</sup>. فالنبر في مفهوم هذا اللغوي يُنسب إلى ما يلفظ ويقع على السمع دون الالتفات إلى المكتوب أو المدون مما يقابل المقطع المنبور من الرموز الدلالية<sup>36</sup>. فلنبر قواعد ضابطة، والإخلال بواحدة منها أو الخروج عن إحداها من شأنه أن يؤثر في نطق المتكلم بالصورة الفصيحة، وفي الوقت نفسه يربك القارئ في فهم المقصود؛ إذ يتحول حينها الكلام إلى لغوٍ بغير دلالة وفوضى صوتية.

وبناء عليه نجد الباحث اللغوي تمام حسان قد التقى مع أقرانه من أهل اللغة المحدثين ممن ذكرناهم في قضية بحثنا، ولكن الطريق الذي سلكه كان مختلفا باستخدام قواعد النبر وآثارها على الحرف بشقيه التصويتي والصوري.

من جهة موازية تعامل تمام حسان مع مصطلح التنغيم، الذي رأى فيه تأثيرات واضحة على الكلام من ترميز الوحدة الصوتية أو نطقها، فتحدث عن التنغيم بقوله: "التنغيم في الكلام يقوم بوظيفة الترقيم في الكتابة، غير أن التنغيم أوضح من الترقيم في الدلالة على المعنى الوظيفي للجملة"<sup>37</sup>. فهو بهذا التعريف يؤكد أن ما توديه مصطلحات النبر والتنغيم في السياق الوظيفي من دلالات ومعان ما كانت لتتحقق لو اكتفي بالاعتماد على الصورة الكتابية للحرف دون نبره أو تنغيمه.

فالتنغيم إذا عبارة عن مجموعة من التنوعات الموسيقية في درجات الصوت؛ خفضاً وارتفاعاً في الوحدة الدلالية مهما تنوعت مقاطعها، واختلفت معها درجات أصوات حروفها.<sup>38</sup>

ونختم الدرس الصوتي الحديث بتوصيف للغة، يمكن أن يوسم بأنه توصيف جامع مانع، يلخص مسألة البحث الصوتي بين الماضي والحاضر وما ينتظرنا من دراسات صوتية جديدة في المستقبل، ومفاد هذا التحليل

<sup>35</sup> تمام حسان، اللغة العربية معناها ومبناها، الدار البيضاء: منشورات دار الثقافة، 1993، ص170.

<sup>36</sup> ينظر: حسان، اللغة العربية معناها ومبناها، ص 171-172.

<sup>37</sup> حسان، اللغة العربية معناها ومبناها، ص226.

<sup>38</sup> عبد القادر عبد الجليل، الأصوات اللغوية، عمان: دار الصفا للتراث والتوزيع، ط2، 1998، ص257 وما بعدها.

نجده عند الباحث منقور عبد الجليل في كتابه (علم الدلالة: أصوله ومباحثه في التراث العربي). في موضع من كتابه يؤيد أفلاطون في وصفه اللغة بأنها متناهية على خلاف عالم الأشياء فهو غير متناه ولا محدود؛ ولذلك لا يعقل أن تغطي اللغة المسميات كلها بأن يوضع مقابل كل مسمى منها اسم. ففي لغة العرب كثير من المعاني التي لم تُضرب لها أسماء.<sup>39</sup> والأمر ينسحب على الأصوات كونها واحدة من عالم الأشياء، فصورها المكتوبة لا تسعف في التعبير عن كثير من الأصوات والمعاني والدلالات؛ فتتحمل صفات الحروف الصوتية والنطقية مهمة الأداء الوظيفي عنها.

### الخلاصة:

رأى الدرس الصوتي العربي النور مع بداية الخوف من تحريف القرآن، وشيوع اللحن في قراءته على ألسنة من هم ليسوا بعرب؛ الأمر الذي استتفر جهود علماء اللغة القدامى ليؤسسوا قواعد هذا الدرس، فنشأة علم الأصوات إنما كانت بقصد ديني تلقه الغيرة على سلامة تلاوته، وفصاحة لسان قارئه من ميوعة نطق بعض الأصوات؛ وذلك بسبب دخول أقوام من غير العرب إلى شبه الجزيرة العربية واختلاطهم بأهل العربية؛ مما أدى إلى تماهي اللهجات وتداخلها. وقد أشار ابن سنان الخفاجي (ت 466هـ) إلى هذه الناحية في كتابه (سر الفصاحة)، وعزا إلى مسألة تداخل لهجة الأعاجم مع العرب سبب فقدان بعض أصوات العربية لمقومات لفظية ونطقية تُعد من دعائم بنية الصوت العربي.<sup>40</sup> ومما لا شك فيه أن هذا السبب الذي صرح به ابن سنان ما هو إلا واحد من مجموعة أسباب لعبت دوراً رئيساً في فساد اللسان العربي.

فالدرس العربي القديم قدّم دراسة صوتية مميزة على الرغم من تواضع الإمكانيات وقلة الأدوات، فاللغويون القدماء اعتمدوا في شروحاتهم وتحليلاتهم على الملاحظة الحسية التجريبية، والتجربة الذاتية، فلا نجد عندهم افتراضات أو تأويلات. وما توصلوا إليه من استنتاجات لا يتعد كثيراً عما جاء به علماء الصوت الغربيين في العصر الحديث، الذين توافرت عندهم مقدرات علمية كبيرة؛ كالأدوات، ومخابر الصوت، وأجهزة قياس درجاته، وغيرها من لوازم البحث الصوتي التقنية.

ومن القدماء نهل علماء عصرنا، وتشرّبوا نتاجات أسلافهم الصوتية، واستندوا إليها في الانطلاق نحو تأسيس مفاهيم جديدة للصوت العربي، تتسم بالدقة والتفصيل والتحكيم الميكانيكي والمخبري للنتائج. وقد رأينا في موضوع دراستنا هذه كيف أن القدامى تنبّهوا إلى الضوابط الفاصلة بين صوتي الحرف العربي؛ الرمزية والتصويتية، وفرزوا الأصوات إلى ما يدون كتابياً، وأبقوا بعضها حبيس الذاكرة السمعية بعيداً من الترجمة الكتابية. وعلى متوالهم سار علماءنا المحدثون عندما التقوا مع سابقهم في التمييز بين الأبجدية الصوتية

<sup>39</sup> ينظر: منقور عبد الجليل، علم الدلالة: أصوله ومباحثه في التراث العربي، دمشق: منشورات اتحاد الكتاب العرب، 2001م، ص 190 ما بعدها.

<sup>40</sup> أبو محمد بن عبد الله بن محمد بن سعيد بن سنان الخفاجي، سر الفصاحة، القاهرة: مطبعة علي صبيح، 1969م، ص 47 وما بعدها.

والأبجدية الكتابية، مع التجديد في المصطلحات والمفاهيم الصوتية الجديدة المتداولة في هذا النوع من البحوث، من مثل الفونيم والألوفون والأكوستيكية وغيرها.

### التوصيات

انطلاقاً مما ورد في هذه الدراسة، يمكن لنا أن نعرِّج على بعض من النتائج التي توصل إليها الباحثان إذ يتوسمان فيها أن تفتح أفقاً جديدة في الدرس الصوتي الحديث، وأن تلقي الضوء على محاور مستحدثة قد يكون الدرس الصوتي الحديث غفلها أو عرِّج عليها بشيء من السطحية أو الإيجاز:

- يمكن الاستفادة من الفروق الكامنة بين الصورة الصوتية والصورة البصرية للحروف العربية في إدراج نموذج ألفبائي جديد، يكون مكملاً وداعماً للنموذج الأصل المعهود، مع لفت عناية الدارسين إلى أن استخدامه يبقى محصوراً في حقول علمية معينة؛ كالتجويد، ودراسة اللهجات العربية، وتعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها؛ وذلك لإبقاء المصوتات غير المرموزة في حيز التذكّر الصوري.
- ترتيب جدول جديد يُعنى بإدراج معادلات بصرية للأصوات غير المدرجة في الحروف العربية الأم، وينتظر منها أن تسهم في تعلم اللغة العربية وتدارس القرآن للناطقين بالعربية وبغيرها في آن معاً.
- التشجيع على دعم مراكز الدراسات اللغوية والصوتية العربية بتقانات البحث الصوتي الحديث، ومدّه بالأجهزة التكنولوجية والرقمية الحديثة؛ وذلك بهدف التعريف الحسي المادي ببعض الأصوات التي تُلغظ من دون أن يكون لها مقابل كتابياً.
- العمل على إنجاز معجم صوتي عربي موحد يهتم بإمداد الأصوات/ المقاطع الصوتية غير المرموزة بصور مرموزة/ كتابية تعبّر عنها، ويُرام من ذلك تهذيب النطق العربي للحروف الأصلية وما يندرج تحتها من تدرجات صوتية عالية أو منخفضة.
- دعم اللسان العربي في مسألة تعلّم اللغات الأجنبية وتعليمها بوساطة إنجاز قوائم وجداول صوتية/صورية للحروف الأجنبية التي لا تجد لها مقابلاً واضحاً يمثلها كما هي في لغتها الأم؛ من مثل: حرف (Ç) في اللغة التركية والذي ليس له مقابل صوتي/صوري في قائمة الحروف العربية، فحرف (ش) لا يفي في إيصال المستوى الصوتي لحرف (Ç) التركي.

---

**Hakem Değerlendirmesi:** Dış bağımsız.

**Çıkar Çatışması:** Yazar çıkar çatışması bildirmemiştir.

**Finansal Destek:** Yazar bu çalışma için finansal destek almadığını beyan etmiştir.

**Peer-review:** Externally peer-reviewed.

**Conflict of Interest:** The author has no conflict of interest to declare.

**Grant Support:** The author declared that this study has received no financial support.

---

## المصادر والمراجع

- ابن جني، أبو الفتح عثمان. *الخصائص*. تح: محمد علي النجار. بيروت: دار الهدى، ط2، 1952م.
- ابن جني، أبو الفتح عثمان. *سر صناعة الإعراب*. تح: حسن هنداوي. دمشق: دار القلم، ط2، 1993م.
- ابن فارس، أبو الحسن أحمد بن زكريا. *معجم مقاييس اللغة*. تح: عبد السلام هارون. بيروت: دار الفكر، 1979م.
- ابن سنان الخفاجي، أبو محمد بن عبد الله بن محمد بن سعيد. *سر الفصاحة*. القاهرة: مطبعة علي صبيح، 1969م.
- ابن سينا، أبو علي الحسين بن عبد الله. *رسالة أسباب حدوث الحروف*. تح: محمد حسان الطيان، يحيى ميرعلم. دمشق: مطبوعات مجمع اللغة العربية، د.ت.
- أبو عمرو الداني، عثمان بن سعيد بن عثمان بن سعيد بن عمر الأموي. *المحكم في نقط المصاحف*. تح: عزة حسن. دمشق: دار الفكر، ط2، 1997.
- الثعالبي، أبو منصور، عبد الله بن محمد بن إسماعيل. *فقه اللغة وسرّ العربية*. بيروت: منشورات دار مكتبة الحياة، د.ت.
- الجاحظ، أبو عثمان عمرو بن بحر. *البيان والتبيين*. تح: عبد السلام هارون. القاهرة: مطبعة الخانجي، ط5، 1985م.
- حسان، تمام. *اللغة العربية معناها ومبناها*. الدار البيضاء: منشورات دار الثقافة، 1993م.
- الخولي، محمد علي. *معجم علم الأصوات. الرياض: مطابع الفرزدق التجارية، ط1، 1982.*
- الراغب الأصفهاني، الحسين بن محمد. *مفردات ألفاظ القرآن*. تح: صفوان عدنان داوودي. بيروت: دار القلم، ط4، 2009م.
- السعران، محمود. *علم اللغة (مقدمة للقارئ العربي)*. بيروت: دار النهضة العربية للطباعة والنشر، د.ت.
- سبيويه، أبو بشر عمرو بن عثمان بن قنبر. *الكتاب*. تح: عبد السلام محمد هارون، بيروت: دار الجيل، د.ت.
- السيوطي، جلال الدين. *الإتقان في علوم القرآن*. بيروت: دار المعرفة، د.ت.
- عبد الجليل، عبد القادر. *الأصوات اللغوية*. عمان: دار الصفا للتراث والتوزيع، ط2، 1998.
- عبد الجليل، منقور. *علم الدلالة (أصوله ومباحثه في التراث العربي)*. دمشق: منشورات اتحاد الكتاب العرب، 2001.
- عمر، أحمد مختار. *دراسة الصوت اللغوي*. القاهرة: عالم الكتب، 1997.
- الفراهيدي، أبو عبد الرحمن بن خليل بن أحمد. *العين*. تح: مهدي المخزومي، إبراهيم السامرائي. بيروت: دار ومكتبة الهلال، د.ت.
- القرطبي، عبد الوهاب بن محمد. *الموضح في التجويد*. تح: محمد جمال شرف. طنطا: دار الصحابة للتراث، ط1، 2005.

المبرد، أبو العباس محمد بن يزيد. المقتضب. تح: محمد عبد الخالق عزيمة، القاهرة: دار التحرير، 1358هـ.  
نور الدين، عصام. علم الأصوات اللغوية(الفونيتيكا). بيروت: دار الفكر اللبناني، ط1، 1992.

### Kaynakça/References

- ‘Abdulcelîl, ‘Abdulkâdir. *el-Esvâtu’l-lugaviyye*. ‘Ammân: Dâru’s-Safâ li’l-Turâs ve’t-Tevzî’, 1998.
- ed-Dânî, Ebû ‘Amr Osmân b. Sa’îd b. Omer el-Enevî. *el-Muhkem fî nakdi’l-mesâhif*. Thk. ‘İzzet Hasan. Dımaşk: Dâru’l-Fikr, 1997.
- el-Câhiz, Ebû ‘Osmân ‘Amr b. Bahr. *el-Beyân ve’t-tebyîn*. Thk. Abdusselâm Muhammed Hârûn. el-Kahire: Matba’atu’l-Hancî, 1985.
- el-Ferâhîdî, Ebû Abdirrahmân el-Halîl b. Ahmed b. ‘Amr b. Temîm. *Kitâbu’l-‘Ayn*. Thk. Mehdî el-Mahzûmî, İbrâhîm es-Sâmerrâî. Beyrut: Dâru Mektebeti’l-Hilâl, tz.
- el-Hafâcî, Ebû Muhammed b. ‘Abdillah b. Muhammed b. Sa’îd b. Sinân. *Sirru’l-fesâha*. el-Kahire: Matba’atu ‘Alî Sabîh, 1969.
- el-Hûlî, Muhammed ‘Alî. *Mu’cemu ‘ilmi’l-esvât*. Riyâd: Metâbi’u’l-Ferezdak et-Ticâriyye, 1982.
- el-İsfahânî, el-Huseyn b. Muhammed er-Râgîb. *Mufredâtu elfâzi’l-Kur’ân*. Thk. Safvân ‘Adnân Dâvûdî. Beyrut: Dâru’l-Kalem, 2009.
- el-Kurtubî, Abdulvehhâb b. Muhammed. *el-Mûdih fî’t-tecvîd*. Thk. Muhammed Cemâl Şerîf. Tantâ: Dâru’s-Sahâbe li’t-Türâs, 2005.
- el-Muberred, Ebu’l-‘Abbâs Muhammed b. Yezîd. *el-Muktedab*. Thk. ‘Abdulhâlik ‘Azîme. el-Kahire: Dâru’t-Tahrîr, 1358.
- es-Se‘âlibî, Ebû Mansûr Abdulmelik b. Muhammed b. İsmâ‘îl. *Fıkhul-luga ve sirru’l-‘Arabiyye*. Beyrut: Menşûrâtu Dâri Mektebeti’l-Hayât, tz.
- Hassân, Temmâm. *el-Lugatu’l-‘Arabiyye: ma’nâhâ ve mebnâhâ*. Dâru’l-Beydâ: Menşûrâtu Dâri’s-Sekâfe, 1993.
- İbn Cinnî, Ebu’l-Feth ‘Osmân. *el-Hasâis*. Thk. Muhammed ‘Alî en-Neccâr. Beyrut: Dâru’l-Mehdî, 1952.
- İbn Cinnî, Ebu’l-Feth ‘Osmân. *Sirru sinâ’ati’l-i-râb*. Thk. Hasan Hindâvî. Dımaşk: Dâru’l-Kalem, 1993.
- İbn Fâris, Ebu’l-Huseyn Ahmed b. Zekerıyyâ. *Mu’cemu mekâyisi’l-luga*. Thk. Abdusselâm Muhammed Hârûn. Beyrut: Dâru’l-Fikr, 1979.

İbn Sînâ, Ebû ‘Alî el-Huseyn b. ‘Abdillâh b. ‘Alî. *Esbâbu hudûsi'l-hurûf*. Thk. Muhammed Hasan et-Tayyân, Yahyâ Mîr ‘Alem. Dımaşk: Matba‘atu Mecma‘i'l-Lugati'l-‘Arabiyye, tz.

Menkûr, Abdulcelîl. *İlmu'd-delâle usûluhû ve mebâhisuhû fi't-turâsi'l-‘Arabî*. Dımaşk: Menşûrâtu İttihâdi'l-Kuttâbi'l-‘Arab, 2001.

Nureddîn, ‘İsâm. *İlmu'l-esvâti'l-lugaviyye*. Beyrut: Dâru'l-Fikr el-Lubnânî, 1992.

Omer, Ahmed Muhtâr. *Dirâsetu's-savti'l-lugavî*. el-Kahire: ‘Âlemu'l-Kutub, 1997.

Sa‘rân, Mahmûd. *İlmu'l-luga*. Beyrut: Dâru'n-Nehdati'l-‘Arabiyye li't-Tıbbâ'a ve'n-Neşr, tz.

Sîbeveyhi, ‘Amr b. ‘Osmân. *el-Kitâb*. Thk. Abdusselâm Muhammed Hârûn. Beyrut: Dâru'l-Ceyl, tz.

Suyûtî, Celâluddîn Abdurrahmân b. Muhammed. *el-İtkân fi ‘ulûmi'l-Kur‘ân*. Beyrut: Dâru'l-Ma‘rife, tz.